EUROOPA PARLAMENT

2004 *2009*

Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon

ESIALGNE
2007/0807(CNS)

30.8.2007

*

RAPORTI PROJEKT

Saksamaa Liitvabariigi ja Prantsuse Vabariigi algatus, mille eesmärgiks on võtta vastu nõukogu raamotsus täitmisele mittepööratud karistuste, alternatiivsete mõjutusvahendite ning tingimisi karistuste tunnustamise ja järelevalve kohta
(6480/2007 – C6-0129/2007 – 2007/0807(CNS))

Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon

Raportöör: Maria da Assunção Esteves

Kasutatud tähised

*	nõuandemenetlus *antud häälte enamus*
**I	koostöömenetlus (esimene lugemine) *antud häälte enamus*
**II	koostöömenetlus (teine lugemine) *antud häälte enamus ühise seisukoha heakskiitmiseks, parlamendi liikmete häälteenamus ühise seisukoha tagasilükkamiseks või muutmiseks*
***	nõusolekumenetlus *parlamendi liikmete häälteenamus, v.a EÜ asutamislepingu artiklites 105, 107, 161 ja 300 ning ELi lepingu artiklis 7 toodud juhtudel*
***I	kaasotsustamismenetlus (esimene lugemine) *antud häälte enamus*
***II	kaasotsustamismenetlus (teine lugemine) *antud häälte enamus ühise seisukoha heakskiitmiseks, parlamendi liikmete häälteenamus ühise seisukoha tagasilükkamiseks või muutmiseks*
***III	kaasotsustamismenetlus (kolmas lugemine) *antud häälte enamus ühise teksti heakskiitmiseks*

(Antud menetlus põhineb komisjoni esitatud õiguslikul alusel.)

Õigusloomega seotud tekstide kohta esitatud muudatusettepanekud

Euroopa Parlamendi muudatusettepanekutes tõstetakse muudetud tekst esile ***paksus kaldkirjas***. *Tavalises kaldkirjas* märgistus on mõeldud asjaomastele osakondadele abiks lõpliku teksti ettevalmistamisel ja tähistab neid õigusakti osi, mille kohta on tehtud parandusettepanek lõpliku teksti vormistamiseks (nt ilmselged vead või puudused antud tõlkeversioonis). Selliste parandusettepanekute puhul tuleb saada vastavate osakondade nõusolek.

SISUKORD

lehekülg

EUROOPA PARLAMENDI ÕIGUSLOOMEGA SEOTUD RESOLUTSIOONI PROJEKT..5

SELETUSKIRI 29

EUROOPA PARLAMENDI ÕIGUSLOOMEGA SEOTUD RESOLUTSIOONI PROJEKT

Saksamaa Liitvabariigi ja Prantsuse Vabariigi algatuse kohta, mille eesmärgiks on võtta vastu nõukogu raamotsus täitmisele mittepööratud karistuste, alternatiivsete mõjutusvahendite ning tingimisi karistuste tunnustamise ja järelevalve kohta (6480/2007 – C6-0129/2007 – 2007/0807(CNS))

(Nõuandemenetlus)

Euroopa Parlament,

– võttes arvesse Saksamaa Liitvabariigi ja Prantsuse Vabariigi algatust (6480/2007)[1];

– võttes arvesse ELi lepingu artikli 31 lõike 1 punkte a ja c ning artikli 34 lõike 2 punkti b;

– võttes arvesse ELi lepingu artikli 39 lõiget 1, mille alusel nõukogu konsulteeris Euroopa Parlamendiga (C6-0129/2007);

– võttes arvesse kodukorra artikleid 93, 51 ja 41;

– võttes arvesse kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjoni raportit (A6-0000/2007),

1. kiidab Saksamaa Liitvabariigi ja Prantsuse Vabariigi algatuse muudetud kujul heaks;

2. palub nõukogul oma teksti vastavalt muuta;

3. palub nõukogul Euroopa Parlamenti teavitada, kui nõukogu kavatseb Euroopa Parlamendi poolt heaks kiidetud teksti muuta;

4. palub nõukogul Euroopa Parlamendiga uuesti konsulteerida, kui nõukogu kavatseb Saksamaa Liitvabariigi ja Prantsuse Vabariigi algatust oluliselt muuta;

5. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile ning Saksamaa Liitvabariigi ja Prantsuse Vabariigi valitsusele.

Saksamaa Liitvabariik ja Prantsuse Vabariigi ettepanek	Euroopa Parlamendi muudatusettepanekud

Muudatusettepanek 1
Pealkiri

Saksamaa Liitvabariigi ja Prantsuse Vabariigi algatus, mille eesmärgiks on võtta vastu nõukogu raamotsus täitmisele	Saksamaa Liitvabariigi ja Prantsuse Vabariigi algatus, mille eesmärgiks on võtta vastu nõukogu raamotsus täitmisele

[1] ELT C ... / ELTs seni avaldamata.

mittepööratud karistuste, alternatiivsete mõjutusvahendite ning tingimisi karistuste tunnustamise ***ja*** järelevalve kohta	mittepööratud karistuste, alternatiivsete mõjutusvahendite ning tingimisi karistuste tunnustamise**,** järelevalve ***ja täideviimise*** kohta

Selgitus

*Raamotsuse kohaldamisala hõlmab tingimuslike meetmete ja alternatiivsete mõjutusvahendite järelevalvet ning ka muid otsuseid, mis puudutavad täitmisele mittepööratud karistuste, alternatiivsete mõjutusvahendite ning tingimisi karistuste **täideviimist** – mõte, mis on võetud täpselt kokku pakutud sõnastuses „järelevalve ja täideviimise“.*

Muudatusettepanek 2
Põhjendus 5

(5) Käesolevas raamotsuses austatakse põhiõigusi ja järgitakse põhimõtteid, mida on tunnustatud Euroopa Liidu lepingu artiklis 6 ning mis on samuti kajastatud Euroopa Liidu põhiõiguste hartas, eelkõige selle VI peatükis. Ühtegi käesoleva raamotsuse sätet ei tuleks tõlgendada nii, nagu ei lubaks see keelduda kohtuotsuse tunnustamisest ja/või tingimuslike meetme või alternatiivse mõjutusvahendi üle järelevalve teostamisest, kui on objektiivne alus arvata, et tingimuslik meede või alternatiivne mõjutusvahend määrati, ***et karistada isikut soo, rassi, usu, etnilise kuuluvuse, rahvuse, keele, poliitiliste veendumuste või seksuaalse sättumuse alusel või et see kahjustaks selle isiku olukorda mis tahes eespool nimetatud asjaoludel***.	(5) Käesolevas raamotsuses austatakse põhiõigusi ja järgitakse põhimõtteid, mida on tunnustatud Euroopa Liidu lepingu artiklis 6 ning mis on samuti kajastatud Euroopa Liidu põhiõiguste hartas, eelkõige selle VI peatükis. Ühtegi käesoleva raamotsuse sätet ei tuleks tõlgendada nii, nagu ei lubaks see keelduda kohtuotsuse tunnustamisest ja/või tingimuslike meetme või alternatiivse mõjutusvahendi üle järelevalve teostamisest, kui on objektiivne alus arvata, et tingimuslik meede või alternatiivne mõjutusvahend määrati, ***rikkudes selgelt ja vastuvõetamatult Euroopa Liidu lepingutes või liikmesriikide põhiseadustes sätestatud põhiõigusi***.

Selgitus

Usaldus on hädavajalik, kui tuleb toetada vastastikuse tunnustamise põhimõtet. Siiski on Euroopa Inimõiguste Kohus tunnistanud mitmed liikmesriigid süüdi Euroopa konventsiooni, milles on sätestatud põhilised karistusmenetlused ja kaitsemeetmed, rikkumises. Seega peab olema õigustus klausli jaoks, mis puudutab tunnustamiskohustustest mittekinnipidamist ja põhiõiguste rikkumist – ka kõigi põhiõiguste rikkumist. Põhiõiguste hierarhiat ei ole olemas, nagu näib vihjavat põhjendus 5.

Muudatusettepanek 3
Põhjendus 6

(6) Käesolev raamotsus ei tohiks takistada liikmesriike kohaldamast oma põhiseaduse norme, mis käsitlevad õigust nõuetekohasele menetlusele, ühinemisvabadust, ajakirjandusvabadust ja sõnavabadust muudes meediakanalites.	(6) Käesolev raamotsus ei tohiks takistada liikmesriike kohaldamast oma põhiseaduse norme, mis käsitlevad õigust nõuetekohasele menetlusele, ühinemisvabadust, ajakirjandusvabadust ja sõnavabadust muudes meediakanalites***, ja üldiselt kõiki põhiseaduse norme, mis käsitlevad põhiõigusi, mille kohaldamisala ei ole kokkusobimatu meetmete rakendamise viisiga***.

Muudatusettepanek 4
Põhjendus 8

(8) Täitmisele mittepööratud karistuste ja alternatiivsete mõjutusvahendite vastastikuse tunnustamise ja järelevalve eesmärgiks täidesaatvas riigis on suurendada süüdimõistetud isiku ühiskonnaga taasintegreerumise võimalusi, võimaldades tal säilitada perekondlikke, keelelisi, kultuurilisi ja muid sidemeid, kuid lisaks ka korduvkuritegevuse ärahoidmise eesmärgil parandada tingimuslike meetmete ja alternatiivsete mõjutusvahendite rakendamise järelevalvet, pöörates seega asjakohast tähelepanu kannatanute kaitsele.	(8) Täitmisele mittepööratud karistuste ja alternatiivsete mõjutusvahendite vastastikuse tunnustamise ja järelevalve eesmärgiks täidesaatvas riigis on suurendada süüdimõistetud isiku ühiskonnaga taasintegreerumise võimalusi, võimaldades tal säilitada perekondlikke, keelelisi, kultuurilisi ja muid sidemeid, kuid lisaks ka korduvkuritegevuse ärahoidmise eesmärgil parandada tingimuslike meetmete ja alternatiivsete mõjutusvahendite rakendamise järelevalvet, pöörates seega asjakohast tähelepanu kannatanute kaitsele ***ja ühiskonna kaitsele üldiselt***.

Selgitus

Viide eesmärgile hoida ära korduvkuritegevust, et pöörata asjakohast tähelepanu ohvrite kaitsele, jätab välja olulise mõiste – nimelt ühiskonna kaitse. See on kahtlemata mõiste, millel on keskne roll vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala loomisel.

Muudatusettepanek 5
Põhjendus 9

9. Et tagada täitmisele mittepööratud karistuste kõiki asjakohaseid asjaolusid käsitleva teabe tõhus vahetamine, ergutatakse liikmesriike lisama oma siseriiklikesse õigusaktidesse sätteid, mis võimaldavad neil võtta vastutus tingimuslike meetmete ***ja*** alternatiivsete	9. Et tagada täitmisele mittepööratud karistuste kõiki asjakohaseid asjaolusid käsitleva teabe tõhus vahetamine, ergutatakse liikmesriike lisama oma siseriiklikesse õigusaktidesse sätteid, mis võimaldavad neil võtta vastutus tingimuslike meetmete**,** alternatiivsete

mõjutusvahendite ***oma riiklikesse registritesse kandmise*** järelevalve eest.	mõjutusvahendite ***ja tingimisi karistuste*** järelevalve eest.

Selgitus

Tingimisi karistuste lisamine on kooskõlas raamotsuse üldise kohaldamisalaga.

Muudatusettepanek 6
Artikli 1 lõige 1

1. Käesoleva ***raamotsuse eesmärk on sätestada eeskirjad***, ***mille kohaselt liikmesriik teostab*** süüdimõistetud isikute ***sotsiaalse taasintegreerumise hõlbustamise ja*** kannatanute ***kaitse suurendamise nimel teises liikmesriigis tehtud kohtuotsusega ette nähtud tingimuslike meetmete või alternatiivsete mõjutusvahendite järelevalvet ning võtab oma pädevuse piires vastu kõiki muid otsuseid, mis seonduvad kohtuotsuse täitmisega***.	1. Käeoleva ***raamotsusega püütakse hõlbustada*** süüdimõistetud isikute ***taasintegreerumist, suurendada*** kannatanute ***ja ühiskonna kaitset ning hõlbustada asjakohaste täitmisele mittepööratud karistuste, alternatiivsete mõjutusvahendite ja tingimisi karistuste kohaldamist õigusrikkujate puhul, kes ei ole süüdimõistva riigi elanikud. Eespool toodud eesmärkide saavutamiseks sätestatakse käesolevas raamotsuses eeskirjad, mille kohaselt tunnustab liikmesriik, kus süüdimõistetud isikul on seaduslik ja alaline elukoht (juhtudel, kus ta on kõnealusesse riiki tagasi pöördunud või kavatseb sinna tagasi pöörduda), teises liikmesriigis vastu võetud kohtuotsuseid ja teostab täitmisele mittepööratud karistuste, alternatiivsete mõjutusvahendite ja tingimisi karistuste üle järelevalvet ja viib need täide.***

Selgitus

a) Raamotsuses sätestatud eesmärgid peavad toetama selgelt karistuspoliitikat, mis edendab alternatiive vanglakaristusele (alternatiivsed mõjutusvahendid, täitmisele mittepööratud karistused ja tingimisi karistused kui vanglakaristusest erinevad karistused); b) viidata tuleb normidele, mis reguleerivad tunnustamist, kuna järelevalve eeldab vastastikust tunnustamist; c) käesoleva raamotsuse kohaselt tuleb süüdimõistetud isikule anda vaid õigus olla ära kuulatud, mis on ilmselgelt seaduslik õigus ja mitte põhiõigus.

Muudatusettepanek 7
Artikli 1 lõige 2

2. Käesolevat raamotsust kohaldatakse üksnes kohtuotsuste	2. Käesolevat raamotsust kohaldatakse üksnes kohtuotsuste

tunnustamise ning käesolevas raamotsuses sätestatud ***tingimuslike meetmete***, alternatiivsete karistuste ja kõigi muude ***kohtulahendite täitmise*** järelevalve eest vastutuse ülevõtmise suhtes. Käesolevat raamotsust ei kohaldata sellistes kriminaalasjades tehtud kohtuotsuste täitmise suhtes, millega määratakse vabaduskaotuslikud karistused või vabadust piiravad meetmed ning mis kuuluvad nõukogu raamotsuse 2007/.../JSK reguleerimisalasse. Rahatrahvide ja konfiskeerimisotsuste tunnustamist ja täitmist reguleeritakse liikmesriikide vahel kohaldatavate õigusaktidega, eelkõige nõukogu 24. veebruari 2005. aasta raamotsusega 2005/214/JSK rahatrahvide vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta ja nõukogu 6. oktoobri 2006. aasta raamotsusega 2006/783/JSK konfiskeerimisotsuste suhtes vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta.	tunnustamise ning käesolevas raamotsuses sätestatud ***täitmisele mittepööratud karistuste***, alternatiivsete karistuste ja ***tingimisi karistuste ning*** kõigi muude ***edasiste otsuste*** järelevalve ***ja täitmise*** eest vastutuse ülevõtmise suhtes. Käesolevat raamotsust ei kohaldata sellistes kriminaalasjades tehtud kohtuotsuste täitmise suhtes, millega määratakse vabaduskaotuslikud karistused või vabadust piiravad meetmed ning mis kuuluvad nõukogu raamotsuse 2007/.../JSK reguleerimisalasse. Rahatrahvide ja konfiskeerimisotsuste tunnustamist ja täitmist reguleeritakse liikmesriikide vahel kohaldatavate õigusaktidega, eelkõige nõukogu 24. veebruari 2005. aasta raamotsusega 2005/214/JSK rahatrahvide vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta ja nõukogu 6. oktoobri 2006. aasta raamotsusega 2006/783/JSK konfiskeerimisotsuste suhtes vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta.

Selgitus

a) Tingimuslikud meetmed ei ole „karistused”: artikli 2 punktis e sätestatu kohaselt on need kohustused ja tingimused, mis on määratud seoses täitmisele mittepööratud karistuse või tingimisi karistusega; b) „kõigi muude kohtulahendite” asendamine sõnastusega „kõigi muude edasiste otsuste” on õigustatud terminoloogilise ühtsuse alusel (vt artiklid 12, 14 ja 15).

Muudatusettepanek 8
Artikli 2 punkti b alapunkt ii

ii) pärast seda, kui osa vabaduskaotuslikust karistusest või vabadust piiravast meetmest on kantud *(* tingimisi ***vabastamine***);	ii) pärast seda, kui osa vabaduskaotuslikust karistusest või vabadust piiravast meetmest on kantud (tingimisi ***vabastamise otsus***); ***koos ühe või enama tingimusliku meetme kehtestamisega;***

Muudatusettepanek 9
Artikli 2 punkt c

c) alternatiivne mõjutusvahend – kohustus või tingimus, mis on määratud ***iseseisva*** *karistusena* ***ning*** mis ei ole ***vabaduskaotuslik karistus, vabadust piirav meede või rahatrahv***;	c) alternatiivne mõjutusvahend – kohustus või tingimus, mis on määratud ***autonoomse*** *mõjutusvahendina****, mis ei ole vabadusekaotus ega sisalda rahasumma maksmist***;

Selgitus

Väljend „autonoomne mõjutusvahend” annab paremini edasi alternatiivsete mõjutusvahendite olemust, mis on „karistused” (mis on sätestatud kohtuotsuses), mida võib kohaldada vaid kohtunik.

Muudatusettepanek 10
Artikli 2 punkt d

d) tingimisi karistus – kohtu otsus, millega teatavatel tingimustel peatatakse karistuse mõistmine ning millega määratakse üks või mitu tingimuslikku meedet;	*(Ei puuduta eestikeelset versiooni.)*

Muudatusettepanek 11
Artikli 2 punkt g

g) täidesaatev riik – liikmesriik, kus teostatakse järelevalvet tingimuslike meetmete ja alternatiivsete mõjutusvahendite üle ning kus ***talle antud pädevuste piires*** võetakse vastu kõik muud otsused, mis seonduvad ***kohtuotsuse*** täitmisega.	g) täidesaatev riik – liikmesriik, kus teostatakse järelevalvet tingimuslike meetmete ja alternatiivsete mõjutusvahendite üle ning kus võetakse vastu kõik muud otsused, mis seonduvad ***täitmisele mittepööratud karistuste, alternatiivsete mõjutusvahendite ja tingimisi karistuste*** täitmisega ***otsuse langetamise järel vastavalt artiklile 7***.

Muudatusettepanek 12
Artikli 2 punkt g a (uus)

	g a) seaduslik ja alaline elukoht – koht, kus on asjaomase isiku põhihuvide kese ning mis tuleb määrata kindlaks kõikide asjakohaste faktiliste asjaolude alusel.

Selgitus

Mõiste „elukoht” on ühenduse tasandil mõiste, mida ei saa erinevatele riiklikele süsteemidele

usaldada. Seega tuleb nimetatud mõiste määratlus (mõiste, mis esineb Euroopa Kohtu kohtupraktikas) lisada kõnealusesse raamotsusesse.

Muudatusettepanek 13
Artikkel 3

Käesolev raamotsus ei mõjuta kohustust austada põhiõigusi ja õiguse aluspõhimõtteid, mis on kirja pandud Euroopa Liidu lepingu artiklis 6.	Käesolev raamotsus ei mõjuta kohustust austada põhiõigusi ja õiguse aluspõhimõtteid, mis on kirja pandud Euroopa Liidu lepingu artiklis 6 ***ja liikmesriikide põhiseadustes***.

Selgitus

ELi lepingutes sisalduvad väärtused on sisuliselt ka liikmesriikide põhiseadustes sätestatud väärtused. Põhiõiguste loetelud on avatud loetelud.

Muudatusettepanek 14
Artikli 4 lõige 1

1. Iga liikmesriik teatab nõukogu peasekretariaadile, milline ***õigusasutus*** (või millised ***õigusasutused***) on tema siseriiklike õigusaktide alusel pädev(ad) tegutsema käesoleva raamotsuse kohaselt, kui asjaomane liikmesriik on otsuse teinud riik või täidesaatev riik.	1. Iga liikmesriik teatab nõukogu peasekretariaadile, milline ***asutus*** (või millised ***asutused***) on tema siseriiklike õigusaktide alusel pädev(ad) tegutsema käesoleva raamotsuse kohaselt, kui asjaomane liikmesriik on otsuse teinud riik või täidesaatev riik. ***Pädevate asutuste loetelu avaldatakse Euroopa Ühenduste Teatajas.***

Selgitus

Raamotsus sisaldab sätteid, mis käsitlevad lisaks õigusasutustele teiste asutuste või nende asutuste rolli, kes täidavad õigusasutuse ülesandeid (näiteks politseiasutused või haldusasutused, kellel ei ole õigusasutuse ülesandeid). See õigustab „õigusasutuste" asendamist „pädevate asutustega" artiklis 4, kuid mitte tingimata kogu raamotsuses (vt artikli 6 lõike 1 ja artikli 7 lõike 1 selgitus)). Asjaomaste asutuste olemus on kindlaksmääratud praegu koostatava raamotsuse jaos.

Muudatusettepanek 15
Artikli 5 lõige 1

1. Kohtuotsuse, mis sisaldab üht või mitut järgnevat tingimuslikku meedet või ***alternatiivset mõjutusvahendit***, võib tingimuslike meetmete või ***alternatiivsete mõjutusvahendite*** tunnustamise ja järelevalve eesmärgil üle anda teisele liikmesriigile, kus asub süüdimõistetud isiku seaduslik ja alaline elukoht:	1. Kohtuotsuse ***või tingimisi vabastamise otsuse***, mis sisaldab üht või mitut järgnevat tingimuslikku meedet või ***kohustust või tingimust***, võib tingimuslike meetmete või ***kohustuste või tingimuste*** tunnustamise ja järelevalve eesmärgil üle anda teisele liikmesriigile, kus asub süüdimõistetud isiku seaduslik ja alaline elukoht***. Artiklis 6 osutatud tunnistusel võib järelevalve eesmärgil olla sätestatud üks või enam kohtuotsuses sisalduvat tingimuslikku meedet, kohustust või tingimust***:

Selgitus

See on vajalik selgitus juhtudel, kui otsuse teinud riik ei soovi kõikide kohtuotsuses sätestatud meetmete üle järelevalve teostamist nõuda.

Muudatusettepanek 16
Artikli 5 lõike 1 punkt a

a) süüdimõistetud isiku kohustus teavitada täidesaatva riigi pädevat asutust mis tahes ***elukohamuutusest***;	a) süüdimõistetud isiku kohustus teavitada täidesaatva riigi pädevat asutust mis tahes ***elu-, töö- või õpingute koha muutusest***;

Muudatusettepanek 17
Artikli 5 lõike 1 punkt b

b) kohustus ***loata mitte lahkuda otsuse teinud riigi või täidesaatva riigi teatud paikkonnast või*** loata mitte siseneda otsuse teinud riigi või täidesaatva riigi teatud paikkonda ning muud korraldused, mis seonduvad eluviisi, elukoha, hariduse ja koolituse, ametialase tegevuse või vaba aja veetmisega;	b) kohustus loata mitte siseneda otsuse teinud riigi või täidesaatva riigi teatud paikkonda ning muud korraldused, mis seonduvad eluviisi, elukoha, hariduse ja koolituse, ametialase tegevuse või vaba aja veetmisega;

Muudatusettepanek 18
Artikli 5 lõike 1 punkt e

e) kohustus hüvitada süüteoga tekitatud kahju;	e) kohustus hüvitada süüteoga tekitatud kahju ***ja teavitada täidesaatva liikmesriigi pädevat asutust sellest, et kõnealune kohustus on täidetud***;

Muudatusettepanek 19
Artikli 5 lõige 1 a (uus)

1 a. Vastavalt käesolevale raamotsusele tuleb kohtualune enne kohtuotsuse või tingimisi vabastamise otsuse edastamist ära kuulata.

Selgitus

Süüdimõistetud isiku üleviimine ei tohi sõltuda tema nõusolekust. Raamotsuse kohaselt tuleb süüdimõistetud isikule anda vaid õigus olla ära kuulatud – selline õigus on endastmõistetavalt seaduslik õigus ja mitte põhiõigus. Üleviimisotsuse vaatab läbi kaalub kohtunik vastavalt raamotsuse eesmärkidele.

Muudatusettepanek 20
Artikli 5 lõige 3

3. Lisaks lõikes 1 osutatud meetmetele ja mõjutusvahenditele sisaldab artiklis 6 osutatud tunnistus üksnes selliseid meetmeid või ***mõjutusvahendeid***, mida asjaomane täidesaatev riik on kooskõlas lõikega 2 teavitanud.	3. Lisaks lõikes 1 osutatud meetmetele ja mõjutusvahenditele sisaldab artiklis 6 osutatud tunnistus üksnes selliseid ***tingimuslikke*** meetmeid või ***kohustusi või tingimusi***, mida asjaomane täidesaatev riik on kooskõlas lõikega 2 teavitanud.

Muudatusettepanek 21
Artikli 6 lõige 1

3. Otsuse teinud riigi pädev õigusasutus edastab ***kohtuotsuse või selle tõestatud koopia koos tunnistusega*** , mille tüüpvorm on esitatud I lisas, otse täidesaatva riigi pädevale õigusasutusele mis tahes viisil, mis jätab kirjaliku jälje, mis võimaldab täidesaatval riigil nende autentsust kindlaks teha. Kohtuotsuse originaal või selle tõestatud koopia ja tunnistuse originaal edastatakse täidesaatvale riigile tema nõudmisel. Nimetatud pädevad õigusasutused edastavad kõik ametlikud teated teineteisele samuti otse.	3. Otsuse teinud riigi pädev õigusasutus edastab ***tunnistuse***, mille tüüpvorm on esitatud I lisas, ***koos kohtuotsuse (või selle tõestatud koopiaga) ja võimaluse korral tingimisi vabastamise otsusega*** otse täidesaatva riigi pädevale õigusasutusele mis tahes viisil, mis jätab kirjaliku jälje, mis võimaldab täidesaatval riigil nende autentsust kindlaks teha. Kohtuotsuse originaal või selle tõestatud koopia ja tunnistuse originaal edastatakse täidesaatvale riigile tema nõudmisel. Nimetatud pädevad õigusasutused edastavad kõik ametlikud teated teineteisele samuti otse.

Selgitus

Siin säilitatakse väljend „õigusasutus”, kuna tegemist on kohtuotsuse (mille langetab alati kohtunik) ja tingimisi vabastamise otsuse (mille kohtunik võib vastu võtta või mitte vastu võtta) edastamisega. Kuna „pädeva õigusasutuse” algne määratlus puudub, tuleb võtta vastu funktsionaalne määratlus, mis tähendab nõustumist, et pädev õigusasutus võib olla kohtunik, riiklik ministeerium või haldusasutus, kes täidab pädeva õigusasutuse ülesandeid.

Muudatusettepanek 22
Artikli 6 lõige 3

3. Otsuse teinud riigi pädev õigusasutus edastab kohtuotsuse koos tunnistusega korraga ainult ühele täidesaatvale riigile.	3. Otsuse teinud riigi pädev õigusasutus edastab kohtuotsuse koos tunnistusega ***(ja võimaluse korral tingimisi vabastamise otsusega)*** korraga ainult ühele täidesaatvale riigile.

Muudatusettepanek 23
Artikli 6 lõige 5

5. Kui täidesaatva riigi õigusasutus, kes sai kohtuotsuse koos tunnistusega, ei ole pädev seda tunnustama, edastab ta kohtuotsuse ex officio koos tunnistusega pädevale õigusasutusele. Täidesaatva riigi nimetatud pädev õigusasutus teavitab otsuse teinud riigi pädevat õigusasutust viivitamatult ning mis tahes kirjalikku jälge jätval viisil sellest, et kohtuotsus ja tunnistus on talle edastatud.	5. Kui täidesaatva riigi õigusasutus, kes sai kohtuotsuse koos tunnistusega ***(ja võimaluse korral tingimisi vabastamise otsusega)***, ei ole pädev seda tunnustama, edastab ta kohtuotsuse ex officio koos tunnistusega pädevale õigusasutusele. Täidesaatva riigi nimetatud pädev õigusasutus teavitab otsuse teinud riigi pädevat õigusasutust viivitamatult ning mis tahes kirjalikku jälge jätval viisil sellest, et kohtuotsus ja tunnistus on talle edastatud.

Muudatusettepanek 24
Artikli 7 lõige 1

1. Täidesaatva riigi pädev õigusasutus tunnustab artiklis 6 sätestatud korra kohaselt edastatud kohtuotsust ja võtab viivitamata kõik vajalikud meetmed, et teostada tingimuslike meetmete ja ***alternatiivsete mõjutusvahendite*** rakendamise järelevalvet, välja arvatud juhul, kui pädev õigusasutus otsustab tugineda mõnele artiklis 9 sätestatud	1. Täidesaatva riigi pädev õigusasutus tunnustab artiklis 6 sätestatud korra kohaselt edastatud kohtuotsust ja võtab viivitamata kõik vajalikud meetmed, et teostada tingimuslike meetmete ja ***kohustuste ning tingimuste, mis kujutavad endast alternatiivseid mõjutusvahendeid,*** rakendamise järelevalvet, välja arvatud juhul, kui pädev õigusasutus otsustab

mittetunnustamise või järelevalvest keeldumise põhjusele.	tugineda mõnele artiklis 9 sätestatud mittetunnustamise või järelevalvest keeldumise põhjusele.

Selgitus

Siin säilitatakse väljend „õigusasutus", kuna liikmesriikide õigusasutused peavad üksteisega suhtlema. Seepärast (vastavalt artiklile 4) teatab iga liikmesriik nõukogu peasekretariaadile, milline õigusasutus vastutab tema riiklike õigusaktide alusel kohtuotsuste üle järelevalve teostamise ja nende täideviimise eest (asutused, kes – veel kord rõhutades – ei pea tingimata olema õigusasutused). Nagu ilmneb, tuleb kõnealuse väljendi sobivust raamotsuse tekstis igal üksikjuhul hinnata (vt artikli 4 lõike 1 ja artikli 6 lõike 1 selgitus).

Muudatusettepanek 25
Artikli 7 lõige 2

2. Juhul kui tingimuslike meetmete või alternatiivsete mõjutusvahendite ***olemus või*** kestus on täidesaatva riigi õigusnormidega vastuolus, võib täidesaatva riigi pädev õigusasutus neid tingimuslikke meetmeid või alternatiivseid mõjutusvahendeid kohandada nii, et need oleksid kooskõlas täidesaatva riigi õigusaktide kohaselt ***samalaadsete*** süütegude eest tingimisi karistuste või alternatiivsete mõjutusvahendite määramisele kehtestatud tingimustega. Kohandatud tingimuslik meede või alternatiivne mõjutusvahend peab võimalikult täpselt vastama otsuse teinud riigis määratud karistusele.	2. Juhul kui tingimuslike meetmete või alternatiivsete mõjutusvahendite kestus on täidesaatva riigi õigusnormidega vastuolus, võib täidesaatva riigi pädev õigusasutus neid tingimuslikke meetmeid või ***kohustusi või tingimusi, mis kujutavad endast kehtivaid*** alternatiivseid mõjutusvahendeid***,*** kohandada nii, et need oleksid kooskõlas täidesaatva riigi õigusaktide kohaselt ***sarnaste*** süütegude eest tingimisi karistuste või alternatiivsete mõjutusvahendite määramisele kehtestatud tingimustega. Kohandatud tingimuslik meede või alternatiivne mõjutusvahend peab võimalikult täpselt vastama otsuse teinud riigis määratud karistusele.

Selgitus

Meetmete või mõjutusvahendite kokkusobimatust on võimalik hinnata vaid nende kestust, mitte olemust arvesse võttes. Ainult sellel on karistuste seaduslikkuse seisukohalt tähendus – ja ainult nii on artikli 7 lõige 3 tähenduslik. Praktikas oleks väga raske kohandatud meetmete või mõjutusvahendite rangust hinnata, kui nende olemus on erinev.

Muudatusettepanek 26
Artikli 7 lõige 3 a (uus)

	3 a. Kui vastavalt eespool toodud lõikele 2 võetakse vastu tingimuslikud meetmed või alternatiivsed mõjutusvahendid, teavitab

	täidesaatva riigi pädev õigusasutus viivitamata kõnealuse otsuse teinud riigi pädevat õigusasutust. Pärast sellise teabe saamist võib otsuse teinud riigi pädev õigusasutus otsustada tunnistuse ja kohtuotsuse (ja vajaduse korral ka tingimisi vabastamise otsuse) tühistada.

Muudatusettepanek 27
Artikli 9 lõige 1

1. Täidesaatva riigi pädev õigusasutus võib keelduda kohtuotsuse tunnustamisest ning tingimuslike meetmete ja alternatiivsete mõjutusvahendite rakendamise järelevalve eest vastutuse võtmisest, kui:	1. Täidesaatva riigi pädev õigusasutus võib keelduda kohtuotsuse ***(või vajaduse korral tingimisi vabastamise otsuse)*** tunnustamisest ning tingimuslike meetmete ja alternatiivsete mõjutusvahendite rakendamise järelevalve eest vastutuse võtmisest, kui:

Muudatusettepanek 28
Artikli 9 lõike 1 punkt a

a) artiklis 6 osutatud tunnistus on mittetäielik või ei vasta selgelt kohtuotsusele ning seda ei ole täiendatud või parandatud täidesaatva riigi pädeva õigusasutuse määratud mõistliku ajavahemiku jooksul;	a) artiklis 6 osutatud tunnistus on mittetäielik või ei vasta selgelt kohtuotsusele ***või tingimisi vabastamise otsusele*** ning seda ei ole täiendatud või parandatud täidesaatva riigi pädeva õigusasutuse määratud mõistliku ajavahemiku jooksul;

Muudatusettepanek 29
Artikli 9 lõike 1 punkt b

b) artiklis 5 sätestatud kriteeriumid ei ole täidetud;	b) artiklis 5 sätestatud kriteeriumid ***(sealhulgas – kuigi mitte ainult – täidesaatvas liikmesriigis seadusliku ja alalise elukoha nõue)*** ei ole täidetud;

Selgitus

Täidesaatev riik peab olema riik, mille territooriumil on süüdimõistetud isiku seaduslik ja alaline elukoht, ja seega peab elukoht olema samuti kriteerium, mida taotluse saanud riik peab kohtuotsuse tunnustamisest ja järelevalve eest vastutuse võtmisest keeldumise osas arvesse võtma.

Muudatusettepanek 30
Artikli 9 lõike 1 punkt e

e) ***vastutuselevõtmine või kohtuotsuse täitmine*** on täidesaatva riigi õigusaktide alusel aegunud ***ning seotud teoga, mis kuulub täidesaatva riigi pädevusse tema siseriiklike õigusaktide alusel***;	e) ***kohtuotsus*** on täidesaatva riigi õigusaktide alusel aegunud;

Selgitus

a) Sellega jäetakse välja viide vastutusele võtmise aegumisele, kuna tegemist on rohkem juba kohaldatud kohtuotsuste kui vastutusele võtmisega; b) rangelt võttes tuleks viidata kohtuotsuse aegumisele, mitte kohtuotsuse täitmise aegumisele, kuna juhul, kui kohtuotsus kuulub täitmisele, see ei aegu (või pigem selle täitmine ei aegu), kui kohtuotsuse aegumistähtaeg on kätte jõudnud.

Muudatusettepanek 31
Artikli 9 lõike 1 punkt i

i) ***kohtuotsusega*** nähakse ette ravi, mille teostamise üle täidesaatev riik (olenemata artikli 7 lõike 2 sätetest) oma ***õigus- või*** tervishoiusüsteemi eripära tõttu ei ole võimeline järelevalvet teostama; või	i) ***kohtuotsuse või võimaluse korral tingimisi vabastamise otsusega*** nähakse ette ravi, mille teostamise üle täidesaatev riik (olenemata artikli 7 lõike 2 sätetest) oma tervishoiusüsteemi eripära tõttu ei ole võimeline järelevalvet teostama; või

Selgitus

Õigussüsteemi mittetäitmise põhjusena nimetamine ei ole mõttekas: vastavalt artiklile 11 kohaldatakse „järelevalve suhtes (...) täidesaatva riigi õigusakte". Seega peaks artikli 11 tähendus olema (välja arvatud juhul, kui praktiline mõju, mis käesoleva raamotsuse vastuvõtmisega tuleb saavutada – st seda tüüpi kohtuotsuste tõhus täitmine eesmärgiga saavutada teatavaid eesmärke –, tuleb tühistada) selline, et täidesaatev riik (kes on kohustatud ja võtnud kohustuseks artikli 5 lõigetes 1 ja 2 sätestatud meetmete ja mõjutusvahendite üle järelevalvet teostada) on kohustatud võtma vastu riiklikke seadusi eesmärgiga sellist järelevalvet teostada, kui sellised seadused juba ei kehti.

Muudatusettepanek 32
Artikli 9 lõike 1 punkt j

i) artikli 13 lõikes 1 osutatud juhul, kui ei saavutata kokkulepet tingimuslike meetmete ja alternatiivsete	***välja jäetud***

mõjutusvahendite kohandamise osas.

Selgitus

Kõnealuse lõigu väljajätmine on seotud artikli 13 väljajätmisega, mis võib tuua kaasa liiga palju konsulteerimist ja muuta raamotsuse väga ebatõhusaks.

Muudatusettepanek 33
Artikli 9 lõike 1 punkt j a (uus)

	j a) tunnistus või kohtuotsus sisaldab meetmeid, mida ei ole loetletud raamotsuse artikli 5 lõigetes 1 ja 2 või nimetatud lõigete kohaselt heaks kiidetud.

Muudatusettepanek 34
Artikli 9 lõige 2

2. Enne kui täidesaatva riigi pädev õigusasutus otsustab ***lõikes 1*** osutatud juhtudel ***keelduda kohtuotsuse tunnustamisest*** ning tingimuslike meetmete ja alternatiivsete mõjutusvahendite täitmise järelevalve eest vastutuse võtmisest, teavitab ta sellest asjakohasel viisil otsuse teinud riigi pädevat õigusasutust ning vajadusel palub sel viivitamatult esitada kogu vajalik lisateave.	2. Enne kui täidesaatva riigi pädev õigusasutus otsustab ***lõike 1 punktides a, b, c, h ja i*** osutatud juhtudel ***kohtuotsust (või vajaduse korral tingimisi vabastavat otsust) mitte tunnustada*** ning tingimuslike meetmete ja alternatiivsete mõjutusvahendite täitmise järelevalve eest vastutuse võtmisest, teavitab ta sellest asjakohasel viisil otsuse teinud riigi pädevat õigusasutust ning vajadusel palub sel viivitamatult esitada kogu vajalik lisateave.

Muudatusettepanek 35
Artikli 10 lõige 1

1. Täidesaatva riigi pädev õigusasutus otsustab ***10 päeva*** jooksul alates kohtuotsuse ja tunnistuse kättesaamisest, kas ta tunnustab kohtuotsust ning võtab vastutuse tingimuslike meetmete ja alternatiivsete mõjutusvahendite rakendamise järelevalve eest. Ta teavitab otsuse teinud riigi pädevat õigusasutust viivitamatult oma otsusest, tehes seda mis tahes viisil, mis jätab kirjaliku jälje.	1. Täidesaatva riigi pädev õigusasutus otsustab ***30 päeva*** jooksul alates kohtuotsuse ja tunnistuse kättesaamisest, kas ta tunnustab kohtuotsust ning võtab vastutuse tingimuslike meetmete ja alternatiivsete mõjutusvahendite rakendamise järelevalve eest. Ta teavitab otsuse teinud riigi pädevat õigusasutust viivitamatult oma otsusest, tehes seda mis tahes viisil, mis jätab kirjaliku jälje.

Kohtuotsuse tunnustamisest ja selle täitmise järelevalve eest vastutuse võtmisest keeldumist tuleb põhjendada.	Kohtuotsuse tunnustamisest ja selle täitmise järelevalve eest vastutuse võtmisest keeldumist tuleb põhjendada.

Selgitus

See on mõistlik tähtaeg.

Muudatusettepanek 36
Artikli 10 lõige 2

2. Kui täidesaatva riigi pädeval õigusasutusel ei ole ***üksikjuhul*** võimalik järgida lõikes 1 sätestatud tähtaega, teavitab ta sellest enda valitud viisil viivitamatult otsuse teinud riigi pädevat õigusasutust ning toob esile viivituse põhjused ja märgib, kui palju aega lõpliku otsuse väljastamiseks eeldatavasti kulub.	2. Kui täidesaatva riigi pädeval õigusasutusel ei ole ***erandjuhul*** võimalik järgida lõikes 1 sätestatud tähtaega, teavitab ta sellest enda valitud viisil viivitamatult otsuse teinud riigi pädevat õigusasutust ning toob esile viivituse põhjused ja märgib, kui palju aega lõpliku otsuse väljastamiseks eeldatavasti kulub.

Selgitus

Kooskõla nõukogu raamotsuse (vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta kriminaalasjades tehtud kohtuotsuste suhtes, millega määratakse vabaduskaotuslikud karistused või vabadust piiravad meetmed, nende Euroopa Liidus täideviimise eesmärgil) artikliga 10. Tähtaja pikendamine 30 päevani tähendab, et selliseid juhtumeid vaadeldakse alati kui erandjuhtumeid.

Muudatusettepanek 37
Artikkel 11

Tingimuslike meetmete ja ***alternatiivsete mõjutusvahendite*** järelevalve suhtes kohaldatakse täidesaatva riigi õigusakte.	Tingimuslike meetmete ja ***kohustuste ning tingimuste, mis kujutavad endast alternatiivseid mõjutusvahendeid,*** järelevalve suhtes kohaldatakse täidesaatva riigi õigusakte.

Muudatusettepanek 38
Artikli 12 lõige 1

1. Täidesaatva riigi pädeva ***õigusasutuse*** pädevusse kuulub vastu võtta kõiki täitmisele mittepööratud karistuse, alternatiivse mõjutusvahendi ***või*** tingimisi ***karistusega*** seonduvaid edasisi otsuseid, nagu näiteks tingimuslike meetmete	1. Täidesaatva riigi pädeva ***asutuse*** pädevusse kuulub vastu võtta kõiki täitmisele mittepööratud karistuse, alternatiivse mõjutusvahendi***,*** tingimisi ***karistuse või tingimisi vabastamisega*** seonduvaid edasisi otsuseid, nagu näiteks

muutmine, tingimuse tühistamine, süüdimõistmine tingimisi karistuse korral või ***vabastus***. Eespool nimetatud otsuste ning kohtuotsuse kõigi edasiste tagajärgede suhtes kohaldatakse täidesaatva riigi õigusakte.	tingimuslike meetmete muutmine, tingimuse tühistamine, süüdimõistmine tingimisi karistuse ***või selle tühistamise*** korral või ***aegumine***. Eespool nimetatud otsuste ning kohtuotsuse kõigi edasiste tagajärgede suhtes kohaldatakse täidesaatva riigi õigusakte.

Selgitus

a) Kõnealuses artiklis tuleks viidata üksnes „pädevale asutusele”: teatavates liikmesriikides ei või õigusasutused siin nimetatud „edasisi otsuseid” vastu võtta (näiteks tingimuslike meetmete muudatustega seotud otsused); b) süüdimõistmine tingimisi karistuse korral nõuab eelnevat tingimisi karistuse tühistamist; c) keelelise ühtsuse alusel on sõna „aegumine” eelistatav sõnale „vabastus” (vt artikli 14 lõike 1 punkt d).

Muudatusettepanek 39
Artikli 12 lõige 2

2. Otsuse teinud riigi pädev ***õigusasutus*** võib endale reserveerida pädevuse võtta vastu kõiki edasisi otsuseid, mis seonduvad tingimisi karistusega. Sel juhul kohaldatakse kohtuotsuse kõigi edasiste tagajärgede suhtes otsuse teinud riigi õigusakte.	2. Otsuse teinud riigi pädev ***asutus*** võib endale reserveerida pädevuse võtta vastu kõiki edasisi otsuseid, mis seonduvad tingimisi karistusega. Sel juhul kohaldatakse ***kõigi eespool nimetatud otsuste ja*** kohtuotsuse kõigi edasiste tagajärgede suhtes otsuse teinud riigi õigusakte.

Selgitus

Õigusakte jõustava otsuse teinud või seda täitev riik jõustab enda õigusakte.

Muudatusettepanek 40
Artikli 12 lõige 3

3. Käesoleva raamotsuse ***ülevõtmisel*** võib iga liikmesriik teatada***,*** et ta ***võib*** täidesaatva riigina ***üksikjuhtudel keelduda*** lõikes 1 sätestatud vastutuse võtmisest. Sellistel juhtudel võetakse otsus vastu ja tehakse teatavaks artiklis 10 sätestatud korras. See ei mõjuta artikli 7 lõikes 1 sätestatud kohustust.	3. Käesoleva raamotsuse ***vastuvõtmisel või edaspidi selle ülevõtmise ajal*** võib iga liikmesriik teatada ***nõukogu peasekretariaadile esitatud teatise vormis ja kõnealuse liikmesriigi poolt täpsustatavate juhtude kategooriate korral***, et ta ***keeldub*** täidesaatva riigina lõikes 1 sätestatud vastutuse võtmisest. Sellistel juhtudel võetakse otsus ***(koos toodud põhjendustega)*** vastu ja tehakse

	teatavaks artiklis 10 sätestatud korras. See ei mõjuta artikli 7 lõikes 1 sätestatud kohustust. ***Kõnealuse liikmesriigi esitatud teatise võib igal ajal tühistada. Teatised või nende tühistamised avaldatakse Euroopa Liidu Teatajas.***

Selgitus

Põhimõte on, et keeldumine on erand – vastasel juhul muutuks raamotsus vähem tõhusaks ja seega vähem mõttekaks.

Muudatusettepanek 41
Artikli 13 lõige 1

1. Kui täidesaatva riigi pädev õigusasutus kavandab artikli 7 lõigetes 2 ja 3 sätestatud kohanduste tegemist, konsulteerib ta tingimuslike meetmete või alternatiivsete mõjutusvahendite kohandamise küsimuses esmalt otsuse teinud riigi pädeva õigusasutusega.	***välja jäetud***

Selgitus

Artikkel 13 on välja jäetud selleks, et hoida ära üleliigset konsulteerimist, mis võiks kahjustada raamotsuse tõhusust. Siiski tuleks märkida, et vastavalt artiklisse 7 lisatud uuele lõikele 4 võib otsuse teinud riik tunnistuse tühistada juhul, kui artiklis 7 viidatud kohandamine on vastuvõetamatu.

Muudatusettepanek 42
Artikli 13 lõige 2

2. Otsuse teinud riigi pädev õigusasutus võib artiklis 6 sätestatud kohtuotsuse ja tunnistuse edastamisel loobuda lõikes 1 osutatud konsultatsioonidest. Sellisel juhul teatatakse otsuse teinud riigi pädevale õigusasutusele hiljem, milliseid kohandusi on täidesaatva riigi pädev õigusasutus teinud vastavalt artikli 7 lõigetele 2 ja 3.	***välja jäetud***

Muudatusettepanek 43
Artikli 14 pealkiri

Asjaomaste asutuste kohustused kui kõigi edasiste otsuste puhul kuulub jurisdiktsioon täidesaatvale riigile	*(Ei puuduta eestikeelset versiooni.)*

Selgitus

(Ei puuduta eestikeelset versiooni.)

Muudatusettepanek 44
Artikli 14 lõike 1 punkt a

a) tingimuslike meetmete ***või alternatiivsete mõjutusvahendite*** muutmisega;	a) ***alternatiivsete mõjutusvahendite ja*** tingimuslike meetmete muutmisega;

Muudatusettepanek 45
Artikli 14 lõike 1 punkt b

b) ***karistuse tingimuslikkuse*** tühistamisega;	b) ***täitmisele mittepööratud karistuse ja tingimisi karistuse*** tühistamisega;

Muudatusettepanek 46
Artikli 14 lõike 1 punkt c

c) tingimisi karistuse korral ***karistuse täideviimisega***;	c) tingimisi karistuse korral ***süüdimõistmisega***;

Selgitus

Ühtne terminoloogia (vt artikli 12 lõige 1).

Muudatusettepanek 47
Artikli 14 lõike 1 punkt d

d) ***tingimuslike meetmete*** või alternatiivsete mõjutusvahendite kehtetuks muutumisega.	d) ***täitmisele mittepööratud karistuste, tingimisi karistuste*** või alternatiivsete mõjutusvahendite kehtetuks muutumisega.

Muudatusettepanek 48
Artikli 14 lõige 1 a (uus)

	1 a. Juhtudel, kus täitmisele mittepööratud karistused, tingimisi

	karistused ja alternatiivsed mõjutusvahendid tühistatakse, vastutab kohtuotsuses määratud vabaduskaotusliku karistuse täideviimise eest täidesaatev riik, välja arvatud artikli 12 lõigetes 2 ja 3 sätestatud juhtudel.

Muudatusettepanek 49
Artikli 14 lõige 2

2. Otsuse teinud riigi pädev õigusasutus teavitab täidesaatva riigi pädevat õigusasutust viivitamatult mis tahes kirjalikku jälge jätval viisil kõigist asjaoludest või andmetest, mis tema hinnangul võivad kaasa tuua karistuse tingimuslikkuse tühistamise või tingimuslike meetmete või ***alternatiivsete mõjutusvahendite*** muutmise.	2. Otsuse teinud riigi pädev õigusasutus teavitab täidesaatva riigi pädevat õigusasutust viivitamatult mis tahes kirjalikku jälge jätval viisil kõigist asjaoludest või andmetest, mis tema hinnangul võivad kaasa tuua karistuse tingimuslikkuse ***või tingimisi karistuse*** tühistamise või tingimuslike meetmete või ***kohustuste või tingimuste, mis kujutavad endast alternatiivseid mõjutusvahendeid,*** muutmise.

Muudatusettepanek 50
Artikli 14 lõige 2 a (uus)

	2 a. Õigusasutused peavad isiku ära kuulama enne süüdimõistmist tingimisi karistuse puhul või juhul, kui karistuse tingimuslikkus tühistatakse, tagamaks, et järgitakse kohtualuse ärakuulamise aluspõhimõtet.

Selgitus

Kõnealune olukord peab peegeldama artikli 15 lõikes 3 sätestatud olukorda. Kohtualuste ärakuulamise põhimõte moodustab sellistel juhtudel kriminaalmenetluse olulise osa.

Muudatusettepanek 51
Artikli 15 pealkiri

Asjaomaste asutuste kohustused kui kõigi edasiste otsuste puhul kuulub jurisdiktsioon täidesaatvale riigile	*(Ei puuduta eestikeelset versiooni.)*

Muudatusettepanek 52
Artikli 15 lõige 1

1. Kui kõigi edasiste otsuste puhul kuulub vastavalt artikli 12 lõigetele 2 ja 3 jurisdiktsioon otsuse teinud riigi pädevale õigusasutusele, teatab täidesaatva riigi pädev õigusasutus talle viivitamatult:	*(Ei puuduta eestikeelset versiooni.)*

Muudatusettepanek 53
Artikli 15 lõike 1 punkt a

a) tingimusliku meetme või ***alternatiivse mõjutusvahendi mis tahes*** rikkumisest*;* ja	a) tingimusliku meetme või ***kohustuste või tingimuste, mis kujutavad endast alternatiivset mõjutusvahendit,*** rikkumisest*,* ja

Muudatusettepanek 54
Artikli 15 lõike 1 punkti b alapunkt i

i) võivad kaasa tuua tingimuslike meetmete või ***alternatiivsete mõjutusvahendite*** muutmise*;* või	i) võivad kaasa tuua tingimuslike meetmete või ***kohustuste või tingimuste, mis kujutavad endast alternatiivseid mõjutusvahendeid,*** muutmise või

Muudatusettepanek 55
Artikli 15 lõike 1 punkti b alapunkt ii

ii) on asjakohased seoses tingimisi karistuse korral ***karistuse täideviimisega****;* või	ii) on asjakohased seoses tingimisi karistuse korral ***süüdimõistmisega*** või

Muudatusettepanek 56
Artikli 15 lõike 1 punkti b punkt iii

iii) võivad kaasa tuua karistuse tingimuslikkuse tühistamise.	iii) võivad kaasa tuua karistuse tingimuslikkuse ***ja tingimisi karistuse*** tühistamise.

Muudatusettepanek 57
Artikli 15 lõige 3

3. Süüdimõistetud ***isik tuleb kohtulikult*** ära ***kuulata*** enne, kui	3. ***Õigusasutused peavad*** süüdimõistetud ***isiku*** ära ***kuulama*** enne,

täitmisele mittepööratud karistuste puhul võetakse vastu otsus ***karistuse täitmise*** või karistuse tingimuslikkuse tühistamise kohta. ***Vajaduse korral võib kõnealust nõuet järgida vastavalt 29. mai 2000. aasta konventsiooni (Euroopa Liidu liikmesriikide vastastikuse õigusabi kohta kriminaalasjades) artiklis 10 sätestatud korrale.***	kui täitmisele mittepööratud karistuste puhul võetakse vastu otsus ***süüdimõistmise*** või karistuse tingimuslikkuse tühistamise kohta, ***tagamaks, et järgitakse kohtualuse ärakuulamise aluspõhimõtet***.

----

[1]EÜT C 197, 12.7.2000, lk 3.

Muudatusettepanek 58
Artikli 15 lõike 4 punkt a

a) tingimuslike meetmete või ***alternatiivsete mõjutusvahendite*** kohandamisega;	a) tingimuslike meetmete või ***kohustuste või tingimuste, mis kujutavad endast alternatiivseid mõjutusvahendeid,*** kohandamisega;

Muudatusettepanek 59
Artikli 15 lõike 4 punkt b

b) karistuse tingimuslikkuse tühistamisega;	b) karistuse tingimuslikkuse ***ja tingimisi karistuse*** tühistamisega;

Muudatusettepanek 60
Artikli 15 lõike 4 punkt c

c) tingimisi karistuse korral ***karistuse täideviimisega***;	c) tingimisi karistuse korral ***süüdimõistmisega***;

Muudatusettepanek 61
Artikli 15 lõike 4 punkt d

d) ***tingimuslike meetmete*** või alternatiivsete mõjutusvahendite kehtetuks muutumisega.	d) ***täitmisele mittepööratud karistuse, tingimisi karistuse*** või alternatiivsete mõjutusvahendite kehtetuks muutumisega.

Muudatusettepanek 62

Artikli 15 lõige 4 a (uus)

	4 a. Otsuse teinud riigi pädev õigusasutus peab tingimusliku meetme või kohustuste või tingimuste, mis kujutavad endast alternatiivseid mõjutusvahendeid, mis tahes muutmise korral võtma asjakohaselt arvesse artiklit 5. Muutmise korral võib täidesaatva riigi pädev asutus võtta omal valikul artikli 7 lõike 2 või artikli 9 lõike 1 punkti i kohaselt vastu uue otsuse.

Muudatusettepanek 63
Artikli 15 lõige 5

5. Karistuse täitmise või karistuse tingimuslikkuse tühistamise korral teavitab otsuse teinud riigi pädev õigusasutus samaaegselt täidesaatva riigi pädevat õigusasutust sellest, ***kas ta kavatseb täidesaatvale riigile edastada:***	5. Karistuse täitmise või karistuse tingimuslikkuse tühistamise korral teavitab otsuse teinud riigi pädev õigusasutus samaaegselt täidesaatva riigi pädevat õigusasutust sellest, ***et tingimuslike meetmete üle ei ole enam vaja järelevalvet teostada.***

Muudatusettepanek 64
Artikli 15 lõike 5 punkt a

a) nõukogu raamotsuses 2007/…/ JSK * ettenähtud kohtuotsuse ja tunnistuse, mille eesmärgiks on võtta üle vastutus vabadust piirava meetme täitmise eest; või	***välja jäetud***

**** Väljaannete talitus: palun sisestada 3. põhjenduses osutatud raamotsuse number.***	

Muudatusettepanek 65
Artikli 15 lõike 5 punkt b

b) Euroopa vahistamismääruse, mille eesmärgiks on süüdimõistetud isiku üleandmine kooskõlas nõukogu 13. juuni 2002. aasta raamotsusega 2002/584/JSK (mis käsitleb Euroopa vahistamismäärust ja liikmesriikidevahelist üleandmiskorda).	***välja jäetud***

.----------
[1] ***EÜT L 190, 18.7.2002, lk 1.***

Muudatusettepanek 66
Artikli 15 lõige 6

6. ***Tingimuslike meetmete või alternatiivsete mõjutusvahendite rakendamise kohustuse kehtivuse lõppemise korral*** lõpetab täidesaatva riigi pädev asutus ***asjakohaste meetmete rakendamise niipea, kui otsuse teinud riigi pädev asutus on teda sellest nõuetekohaselt teavitanud***.	6. ***Kui otsuse teinud riigi pädev asutus annab eespool toodud lõike 5 kohaselt asjaolust teada,*** lõpetab täidesaatva riigi pädev asutus ***tingimuslike meetmete üle järelevalve teostamise ja nende täideviimise***.

Muudatusettepanek 67
Artikli 16 pealkiri

Amnestia ***ja*** armuandmine	Amnestia***,*** armuandmine ***ja kohtuotsuse läbivaatamine***

Muudatusettepanek 68
Artikli 16 esimene a lõik (uus)

	Vaid otsuse teinud riik võib võtta vastu otsuse, mis käsitleb taotlust selliste kohtuotsuste läbivaatamiseks, mis sisaldavad täitmisele mittepööratud karistusi, tingimisi karistusi ja alternatiivseid mõjutusvahendeid, mille üle järelevalve teostamist ja mille täideviimist hõlmab käesolev raamotsus.

Muudatusettepanek 69
Artikkel 17

Kui süüdimõistetud isik lahkub täidesaatva riigi territooriumilt ***ja tema seaduslikuks elukohaks saab teine liikmesriik***, annab täidesaatva riigi pädev õigusasutus tingimuslike meetmete ja ***alternatiivsete mõjutusvahendite*** rakendamise järelevalve ning kohtuotsuse täitmise osas kõigi	***1.*** Kui süüdimõistetud isik lahkub täidesaatva riigi territooriumilt ***või kui tal ei ole enam täidesaatvas riigis seaduslikku ja alalist elukohta***, annab täidesaatva riigi pädev õigusasutus tingimuslike meetmete ja ***kohustuste ning tingimuste, mis kujutavad endast alternatiivseid***

edasiste otsuste tegemise suhtes jurisdiktsiooni üle otsuse teinud riigi pädevale õigusasutusele.	***mõjutusvahendeid,*** rakendamise järelevalve ning kohtuotsuse ***(või vajaduse korral tingimisi vabastamise otsuse)*** täitmise osas kõigi edasiste otsuste tegemise suhtes jurisdiktsiooni üle otsuse teinud riigi pädevale õigusasutusele.

Selgitus

Täidesaatval riigil ei ole enam võimalik süüdimõistetud isiku üle järelevalvet teostada; seega läheb järelevalve teostamise kohustus üle otsuse teinud riigile. Sellist kohustuse üleminekut tuleks käsitleda kui kohustust ja mitte kui volitust.

Muudatusettepanek 70
Artikli 17 lõige 1 a (uus)

	1 a. Lõikes 1 osutatud jurisdiktsiooni üleminek peab toimuma ka juhul, kui otsuse teinud riik väljastab selleks täidesaatva riigi pädevale asutusele taotluse selle alusel, et edasine kriminaalmenetlus isiku suhtes toimub otsuse teinud riigis.

SELETUSKIRI

1. Sellest on möödas juba üsna palju aega, kui Euroopa Liit lakkas olemast pelgalt ühine majandusruum ning hakkas ka jagatud väärtusi vastu võtma. EL liigub edasi oma eesmärgi suunas, et luua poliitiline ühendus, mis järgib valgustuslikku ideaali inimese ülevast väärikusest, ning on järk-järgult ellu kutsumas poliitilise võimu jagamist oma liikmesriikide vahel, institutsioonide vahelist koostööd ning õigussüsteemi, mis on nii kosmopoliitne kui ka inimestekeskne.

Euroopa Liidu puhul on tõeliselt paeluv see liikumine üksikisiku ja kõikide rahvaste ning põlvkondade suhtes kohaldatava õigussüsteemi suunas.

Vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneval alal ühitatakse isikute vaba liikumine kohtuotsuste liikumisega vastastikuse tunnustamise kaudu ning ka poliitilise ja õigusalase koostöö kaudu. Erinevad õigusvaldkonnad (sealhulgas kriminaalõigus) vabanevad üha rohkem „feodaliseerimisest" üksikutes liikmesriikides, et kindlustada õigluse ühist ideaali kõigi jaoks. Euroopa Liit on erakordne näide poliitilisest organisatsioonist, mis on õppinud lähendama iga liikmesriigi üksikuid huve algusjärgus oleva õigussüsteemi moraalsetele eesmärkidele.

Kriminaalõigus on kaasatud sellesse järkjärgulisse liikumisse ELi liikmesriikide vahelise vastastikuse koostöö suunas. Käeoleva raamotsuse siin vaadeldav eesmärk on *hõlbustada süüdimõistetud isikute taasintegreerumist ühiskonda, suurendada kannatanute ja ühiskonna kui terviku kaitset ning hõlbustada asjakohaste täitmisele mittepööratud karistuste, alternatiivsete mõjutusvahendite ja tingimisi karistuste jõustamist õigusrikkujate puhul, kes ei ole selle riigi elanikud, kus nad süüdi mõisteti.* Kõnealuse algatuse väärtus on eelkõige selles, et see julgustab liikmesriikide õigusasutusi viima oma kriminaalõigusesse sisse muid mõjutusvahendeid kui vabaduskaotuslikud karistused. Me oleme kõik teadlikud sellest, et kui poliitiline programm ei paku tingimusi alternatiivsete mõjutusvahendite kehtestamiseks, siis kohtunikud ei püüa neid kohaldada. Alternatiivsete mõjutusvahendite võimaldamise ülesanne on edendada humanitaarset suhtumist kriminaalõigusesse ja karistustesse ning seega edendada Euroopa õigust üldiselt. See lahendab eksiarvamuse, et süüdimõistetud isiku õigus sotsiaalsele integratsioonile tema taasintegreerimisel vastandub ühiskonna huvidele. Tõde on see, et siin ei ole mingisugust vastandumist. Süüdimõistetud isiku staatus on koguni baromeeter, mis võimaldab hinnata mis tahes poliitilise kogukonna taset tsivilisatsiooni arengu seisukohast ning õigussüsteemi ulatust. Tingimuslike meetmete kui vabaduskaotusliku karistuse alternatiivi kohaldamise edendamine on eesmärk, mis tuleb ELi kriminaalõiguse valdkonnas kiiresti saavutada. Euroopa poliitika peab püüdlema seose loomise poole kriminaalõiguse ja õiguste edendamise vahel oma kõikides mõõdetes: karistuste väljatöötamise ja täideviimise osas ning süüdimõistetud isikute ja ühiskonna vaheliste suhete osas üldiselt.

2. Kohati piirab vastastikuse tunnustamise tõhusust asjaolu, et eri liikmesriikide kriminaalõigus on ikka veel ühtlustamise varajases etapis. Üks näide sellest on sätestatud asjaomases raamotsuses. Koostöömenetlus alternatiivsete mõjutusvahendite üle järelevalve teostamisel ja nende täideviimisel oleks palju lihtsam ja tõhusam (ning ka vähem problemaatiline), kui liikmesriigid võtaksid vastu sama liiki karistusi või kui neil oleksid sarnased kohtustruktuurid või isegi sarnane, suurema ühetaolisuse astmega kriminaalmateriaalõigus ja kriminaalmenetlusõigus [vt probleemi seoses erinevate meetmete vastuvõtmise või jurisdiktsioonide ebastabiilsusega, kui täitmisele mittepööratud karistus

tühistatakse või kui karistus viiakse täide tingimisi karistuse korral].

Vajadus liikmesriikide kriminaalmateriaalõiguse järkjärgulise ühtlustamise järele on vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneval Euroopa ala arendamise lõpuleviimise tingimuste eeldus. Lisaks on liikmesriikide kriminaalõiguse üha suuremat ühtlustamist võimalik toetada Euroopa Liidu lepingu artiklis 6 osutatud ühiste väärtuste alusel: lisaks toetavad kõnealuseid väärtusi suures osas seadused, mis karistavad kriminaalset käitumist.

3. Vahepeal tuleb raamotsuses sätestatud menetlusnorme praeguste asjaolude seisu alusel organiseerida. Seepärast on otsustatud, et seaduslikkuse, selguse ja õiguskindluse huvides reguleeritakse pädevuse ja vastutuse jaotamist otsuse teinud riigi ja täidesaatva riigi vahel reegli abil, mille kohaselt riik, kes antud pädevust või vastutust teostab, kohaldab selle suhtes oma õigust (*vt artikli 12 lõige 2*).

Kõnealuse korraldusega samal ajal on võetud vastu otsus sätestada kohtualuste ärakuulamise põhimõte kui põhimõte, mida tuleb kohaldada juhtumitel, mis on seotud täitmisele mittepööratud karistuse tühistamise või tingimisi karistuse täideviimisega [*vt artikli 14 lõige 2 a (uus)*]. Sarnaselt on peetud kasulikuks osutamist liikmesriikide põhiseadustele seoses viitega Euroopa Liidu lepingule (*vt artikkel 3*). Põhiõigused kehtestavad standardi, mille alusel tuleb ELi ja liikmesriikide põhiõiguste „varusid" lugeda avatuteks, mis üksteist täiendavad.

Sellega seoses on püütud anda ka panus küsimusse nõusoleku kohta järelevalve ja täideviimise eest vastutuse üleviimise algatamisel (*vt artikli 5 lõike 1 punkt a*). Üleviimise võimalus ei ole süüdimõistetud isiku põhiõigus [täpsemalt sellepärast, et sellel isikul on juba süüdimõistetu staatus ja ajastamise ning rolli selgitamine on samuti kohtuliku õiguspärasuse küsimus]. Seetõttu ei olene üleviimine nõusolekust. Siin peaks olema otsustav kohtulik kaalutlus, mis vastaks raamotsuse eesmärkidele ja annaks süüdimõistetud isikule õiguse olla ära kuulatud, kuna kuulamisel on sellises arutamises oluline roll.

Lisaks on see sellise tõhususe huvides, et siin tehakse ettepanek, et sätestataks norm täidesaatva riigi poolse keeldumise erandliku iseloomu kohta (*vt artikli 12 lõige 3*).

Samuti on võetud vastu otsus lisada määratlus „seaduslik ja alaline elukoht", mis vastab Euroopa Kohtu kohtupraktikas leiduvale määratlusele [*vt artikli 2 punkt g a (uus)*].

Nagu juba öeldud, annab nimetatud võimalus kõikehõlmava selgituse pädevuse ja vastutuse määratluse/jaotamise kohta otsuse teinud riigi ja täidesaatva riigi vahel. Selgus toetab õiguskindlust ja seaduslikkust, mis on kriminaalõiguse jaoks hädavajalikud. Seepärast on jäetud kõrvale täidesaatva riigi poolt meetmete kohandamine selles osas, mis puudutab nende olemust (*vt artikli 7 lõige 2*). Vaid kohandamine täideviimise kestuse ja võimaluse korral vormi osas vastab tüpiseerimisele, mida nõuab kriminaalõiguses range seaduslikkuse põhimõte.

4. Viimasena tuleks rõhutada, et kõnealuse raamotsusega seotud Prantsusmaa ja Saksamaa algatus saadab vabadusel, turvalisusel ja õigusel põhineval Euroopa alal välja väga positiivse signaali. See näitab, et Euroopa mõõtmest saadakse nüüd ELi intensiivse poliitilise ja õigusalase integratsiooni idee taustal aru. See näitab ka, kuidas kriminaalõiguse humaniseerimine imbub Euroopa õigussüsteemi: õigussüsteem, mis põhineb humaansuse kahandamatul väärtusel, milles iga üksikisikut – isegi süüdimõistetut – vaadeldakse kui

lõppeesmärki iseeneses, kui ainulaadset ja kordumatut olevust.